



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA (ESPAÑA) Y LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE PARAÍBA (BRASIL).

Por la Universidad de Sevilla, Don ANTONIO RAMÍREZ DE ARELLANO LÓPEZ, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, nombrado mediante Decreto 58/2012, de 6 de Marzo (BOJA número 218, del día 9), que interviene en nombre y representación de la Universidad de Sevilla, en adelante US, con CIF Q-4118001-I, según las atribuciones que le confiere el Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por Decreto 324/2003, de 25 de Noviembre y 16/2008, de 29 de Enero; domiciliada en la calle San Fernando, número 4 de Sevilla.

Por la Universidad Federal de Paraíba, Doña Margareth de Fátima Formiga Melo Diniz, Rectora Magnífica de la Universidad Federal de Paraíba en virtud de su nombramiento por la Presidente de Brasil según publicación en el Diário Oficial de la Unión (Sección 2, edición n.216, p.1), de 8 de noviembre de 2012.

En representación de sus respectivas instituciones, ambas partes se reconocen mutuamente capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente Acuerdo y

EXPONEN

I. Que las instituciones firmantes están unidas por intereses y objetivos comunes en los campos académicos y culturales.

II. Que por su naturaleza, propósito y objetivos las universidades y las empresas de investigación vinculadas son instituciones adecuadas para establecer

ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL ENTRE A UNIVERSIDADE DE SEVILHA (ESPANHA) E A UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA (BRASIL).

Por la Universidad de Sevilla, Don ANTONIO RAMÍREZ DE ARELLANO LÓPEZ, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, nombrado mediante Decreto 58/2012, de 6 de Marzo (BOJA número 218, del día 9), que interviene en nombre y representación de la Universidad de Sevilla, en adelante US, con CIF Q-4118001-I, según las atribuciones que le confiere el Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por Decreto 324/2003, de 25 de Noviembre y 16/2008, de 29 de Enero; domiciliada en la calle San Fernando, número 4 de Sevilla.

Pela Universidade Federal da Paraíba, Margareth de Fátima Formiga Melo Diniz, Reitora Magnífica da Universidade Federal da Paraíba em virtude de sua nomeação pela presidente do Brasil segundo publicação no Diário Oficial da União (Seção 2, edição n.216, p.1), de 8 de novembro de 2012

Em representação de suas respectivas instituições, as partes declaram através do presente

I. Que as instituições estão unidas por interesses e objetivos comuns nos campos acadêmicos e culturais.

II. Que a natureza, propósito e os objetivos das universidades e organizações de pesquisa são as instituições mais adequadas para

117



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



canales de comunicación que permitan el intercambio de conocimientos científicos y culturales.

III. Que las universidades y las empresas de investigación son instituciones cuya estructura legal propia les permite desarrollar acuerdos de este tipo para el logro óptimo de los objetivos a los que aspiramos.

IV. Que en el marco de lo expuesto, las partes firmantes manifiestan su interés en realizar intercambios científicos, académicos y culturales que les permitan mejorar sus lazos académicos. Se establecerán los medios adecuados para hacerlo.

Por todo lo anterior, se decide autorizar un acuerdo de colaboración entre ambas instituciones, bajo las siguientes

CLÁUSULAS

Primera- Las instituciones firmantes se comprometen a desarrollar programas y actividades conjuntas que permitan intercambiar sus experiencias y personal en los campos académico, investigador y cultural, dentro de los ámbitos en los que tienen un interés manifiesto.

Segunda- Con el fin de ejecutar la cláusula anterior, las partes acuerdan desarrollar programas anuales de intercambio científico y cultural que incluirán:

- 1.- Desarrollo de proyectos de investigación conjuntos
- 2.- Desarrollo de programas para la realización de estudios de postgrado y de investigación
- 3.- Intercambio de profesores, investigadores y becarios

establecer canais de comunicação que permitam o intercâmbio de conhecimentos científicos e culturais.

III. Que as universidades e as organizações de pesquisa são as instituições cuja estrutura legal própria permite desenvolver acordos deste tipo para alcançar o sucesso dos objetivos aos quais aspiramos.

IV. Que na base do exposto, as partes manifestam seu interesse em realizar intercâmbios científicos, acadêmicos e culturais que as permitam melhorar seus laços acadêmicos. Os meios adequados para fazer-lo serão estabelecidos.

Pelas declarações anteriores, decide-se autorizar um acordo de colaboração entre ambas instituições, na busca dos seguintes

CLÁUSULAS

Primeira- As instituições se comprometem a intercambiar seu pessoal e sua experiência nos campos da docência, pesquisa e cultura, dentro do âmbito no qual manifestam interesse.

Segunda- Com o fim de executar a cláusula anterior, as partes aceitam desenvolver programas anuais de intercâmbio científico e cultural, que incluirá:

- 1.- Desenvolvimento de projetos conjuntos de pesquisa
- 2.- Programas para a realização de estudos de pós-graduação ou pesquisa
- 3.- Intercâmbio de professores, pesquisadores e bolsistas



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



4.- Intercambio de información relativa a su organización, estructura y funcionamiento, así como el desarrollo de programas anuales

5.- La oferta de cursos, seminarios, simposios, etc., en los que los profesores de ambas instituciones participen

6.- Intercambio de material bibliográfico, recursos académicos y de investigación a través de los canales establecidos en convenios específicos.

Tercera- El presente Acuerdo podrá ser modificado o ampliado por acuerdo mutuo de las partes, a través de la petición de una de ellas. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha acordada por las instituciones.

Cuarta- El presente Acuerdo no tiene carácter exclusivo para el desarrollo de la investigación, ya sea de manera aislada o con otras instituciones. El presente Acuerdo no limita las posibilidades de colaboración con terceras instituciones ni especifica que toda investigación debe ser llevada a cabo conjuntamente. En este último caso, todas las partes involucradas serán informadas si un manuscrito ha sido preparado para su publicación o cuando los procedimientos de patentes se han iniciado.

Quinta- La Propiedad Intelectual desarrollada a partir de actividades y proyectos conjuntos será compartida entre las instituciones participantes.

Sexta- El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de cinco años. Las prórrogas anuales se llevarán a cabo de forma automática si ninguna de las dos instituciones comunica a la otra por escrito y tres meses antes de ese momento, que no desea continuar con el Acuerdo.

4.- Intercâmbio de informação relativa a sua organização, estrutura e funcionamento, assim como o desenvolvimento de programas anuais

5.- Oferta de cursos, seminários, simpósios, etc nos quais professores de ambas instituições participam

6.- Intercâmbio de materiais bibliográficos, edições, etc. junto com uma distribuição adequada através dos canais estabelecidos.

Terceira- O presente Acordo poderá ser modificado ou ampliado por acordo mútuo das partes, através da petição de uma delas. A modificações entrarão em vigor na data combinada pelas instituições.

Quarta- O presente Acordo não possui caráter exclusivo para o desenvolvimento da pesquisa, seja de maneira isolada ou com outras instituições. O presente Acordo não limita as possibilidades de colaboração com outras instituições nem especifica que toda pesquisa deve ser feita em conjunto. Neste último caso, todas as partes envolvidas serão informadas se um artigo foi preparado para publicação ou quando os procedimentos de patentes foram iniciados.

Quinta- A propriedade intelectual desenvolvida a partir de atividades e projetos conjuntos será compartilhada entre as instituições participantes.

Sexta- O presente Acordo entrará em vigor na data de sua assinatura e terá uma duração de cinco anos. As prorrogações anuais serão automáticas se nenhuma das instituições comunica à outra, por escrito e com três meses de antecedência, que não deseja continuar com o Acordo.

mm



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



Séptima- La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente Acuerdo dependerá de la disponibilidad de fondos en el presupuesto de cada una de las instituciones.

Sétima- A financiação das atividades desenvolvidas no marco do presente Acordo dependerá da disponibilidade de fundos no orçamento de cada uma das instituições.

Los representantes de las instituciones firman el presente Convenio y estampan sus respectivos sellos en la fecha y en el lugar indicado anteriormente.

Os representantes das instituições assinam o presente Convênio e carimbam na data e lugar indicado anteriormente.

POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

PELA UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA



Fdo.: Antonio Ramirez de Arellano López
Rector Magnífico

01/08/2014

Margareth de Fátima Formiga Melo

Fdo.: Margareth de Fátima Formiga Melo
Diniz
Reitora Magnífica

